

## N° 72 - automne 2000

### **Sprachliche Gleichstellung von Frau und Mann in der Schweiz. Ein Überblick und neue Perspektiven**

**La féminisation de la langue en Suisse. Bilan et perspectives**

**La femminilizzazione della lingua in Svizzera. Bilancio e prospettive**

**L'egualitad linguistica da dunna ed um en Svizra. Bilantscha e perspectivas Sommaire**

Marinette Matthey

Avant-propos

5

Daniel Elmiger & Eva Lia Wyss

Einleitung

7-10

### **I Überblick über die vier Sprachregionen**

Urs Albrecht

„Unserer Sprache ist verbildet durch einen Maskulinismus.“

Die deutsche Schweiz auf dem Weg zu einer geschlechtergerechten Sprache .....

11-46

Anna-Alice Dazzi Gross & Ester Caduff

„La directura curaschusa...“ oder Die sprachliche Gleichberechtigung im Rätoromanischen

47-61

Marinette Matthey

Féminisation du lexique et du discours en Suisse Romande: un état des lieux

63-80

Franca Cleis

„Anche la mia capa è stata apprendista.“ La sessuazione del discorso:

lingua italiana e Canton Ticino

81-106

### **II Neue Perspektiven**

Sylvie Durrer

La presse romande est-elle sexiste? Oui!

107-123

Franziska Schärer

Mère, marchande et madame. La représentation des femmes dans quelques manuels d'enseignement de français langue étrangère

125-137

Christa Stocker

Beidnennung und kognitive Repräsentanz

139-153

Monique Honegger

Das Vorabendprogramm im Schweizer Privatfernsehen und seine sprachliche Ferne zu Frauen

155-171

### **III Work in Progress**

Helen Christen

Der Liebhaber und die Geliebte: Geschlecht und Sprache im Bereich privater Lebensformen

173-185

Eva Lia Wyss

Intimität und Geschlecht. Zur Syntax und Pragmatik der Anrede im Liebesbrief des 20. Jahrhunderts

187-210

Daniel Elmiger Les guides de féminisation allemandes et françaises: La Suisse au carrefour d'influences différentes .....	211-225
<b>IV Bibliografie:</b>	
Sprachliche Gleichbehandlung in der Schweiz .....	227-232
<b>Comptes rendus</b>	
Mario Andreotti: Die Struktur der modernen Literatur. Neue Wege in der Textanalyse. (Daniel Annen) .....	233-235
Regula Schmidlin: Wie Deutschschweizer Kinder schreiben und erzählen lernen. Textstruktur und Lexik von Kindertexten aus der Deutschschweiz und aus Deutschland. (Thomas Studer) .....	237-240
<b>Adresses des auteur-e-s</b> .....	<b>241-242</b>